



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Fort McKay First Nation
Oil Sands Regulations

Règlement sur les sables
bitumineux de la
Première Nation de Fort
McKay

SOR/2007-79

DORS/2007-79

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Fort McKay First Nation Oil Sands Regulations		Règlement sur les sables bitumineux de la Première Nation de Fort Mckay	
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION	1
1 Definitions	1	1 Définitions	1
PURPOSE	2	OBJET	2
2 Purpose	2	2 Objet	2
APPLICATION	2	APPLICATION	2
3 Incorporation by reference	2	3 Incorporation des textes de l'Alberta	2
4 Interpretation	2	4 Présomptions	2
5 Council of First Nation	3	5 Conseil de la Première Nation	3
6 Exclusion of Indian Oil and Gas Act	3	6 Non-application de la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes	3
7 Prevalence of these Regulations	3	7 Préséance	3
8 Cooperative environmental assessment	3	8 Évaluation environnementale coopérative	3
COMING INTO FORCE	4	ENTRÉE EN VIGUEUR	4
9 Registration	4	9 Enregistrement	4
SCHEDULE 1		ANNEXE 1	
LAWS OF ALBERTA	5	TEXTES LÉGISLATIFS DE L'ALBERTA	5
SCHEDULE 2		ANNEXE 2	
ADAPTATIONS	6	ADAPTATION	6

Registration
SOR/2007-79 April 19, 2007

FIRST NATIONS COMMERCIAL AND INDUSTRIAL
DEVELOPMENT ACT

Fort McKay First Nation Oil Sands Regulations

P.C. 2007-583 April 19, 2007

Whereas in accordance with paragraph 5(a) of the *First Nations Commercial and Industrial Development Act*^a the Minister of Indian and Northern Affairs has received a resolution of the council of the Fort McKay First Nation requesting that the Minister recommend to the Governor in Council the making of the annexed *Fort McKay First Nation Oil Sands Regulations*;

And whereas in accordance with paragraph 5(b) of that Act the Fort McKay Oil Sands Intergovernmental Agreement has been concluded between the Minister, the Province of Alberta and the council of the Fort McKay First Nation for the administration and enforcement of the Regulations by the provincial officials and bodies specified in the Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 3 of the *First Nations Commercial and Industrial Development Act*^a, hereby makes the annexed *Fort McKay First Nation Oil Sands Regulations*.

Enregistrement
DORS/2007-79 Le 19 avril 2007

LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT COMMERCIAL ET
INDUSTRIEL DES PREMIÈRES NATIONS

Règlement sur les sables bitumineux de la Première Nation de Fort McKay

C.P. 2007-583 Le 19 avril 2007

Attendu qu'en vertu de l'alinéa 5a) de la *Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations*^a, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a reçu du conseil de la Première Nation de Fort McKay une résolution lui demandant de recommander au gouverneur en conseil la prise du *Règlement sur les sables bitumineux de la Première Nation de Fort McKay*, ci-après;

Attendu qu'en vertu de l'alinéa 5b) de cette loi le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, la province d'Alberta et le conseil de la Première Nation de Fort McKay ont conclu l'accord intitulé *Fort McKay Oil Sands Intergovernmental Agreement* pour la mise en œuvre et le contrôle d'application de ce règlement par les fonctionnaires et organismes de la province d'Alberta à qui celui-ci confère des attributions,

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 3 de la *Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les sables bitumineux de la Première Nation de Fort McKay*, ci-après.

^a S.C. 2005, c. 53

^a 2005, ch. 53

FORT MCKAY FIRST NATION OIL SANDS REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions

1. (1) The following definitions apply in these Regulations.

“federal Minister”
« ministre fédéral »

“federal Minister” means the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

“First Nation”
« Première Nation »

“First Nation” means the Fort McKay First Nation.

“project lands”
« terres du projet »

“project lands” means the lands in Alberta in Theoretical Township 96, Range 9, West of the 4th Meridian that are part of the Fort McKay Indian Reserve No. 174C and are shown on the Plan Showing Survey of Fort McKay Settlement (Oil Sands Lands) recorded in the Canada Lands Surveys Records under number 90264 and registered at the Land Titles Office in Edmonton under number 052 2726, containing 2077.37 hectares (5133.30 acres) more or less and more particularly described as follows:

- (a) Lot 1, Block 2 830.57 ha (2052.4 ac);
- (b) Lot 2, Block 2 1109.11 ha (2740.7 ac); and
- (c) Lot 3, Block 2 137.69 ha (340.2 ac).

“regulation”
« règlement »

“regulation”, for the purposes of Schedules 1 and 2, has the same meaning as in the Alberta *Regulations Act* (RSA 2000 cR-14), as amended from time to time.

Alberta Interpretation Act

(2) The laws that apply with respect to the project lands under section 3 shall be interpreted in accordance with the Alberta *Interpretation Act* (RSA 2000 cI-8), as amended from time to time.

RÈGLEMENT SUR LES SABLES BITUMINEUX DE LA PREMIÈRE NATION DE FORT MCKAY

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« ministre fédéral » Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

« ministre fédéral »
“federal Minister”

« Première Nation » La Première Nation de Fort McKay.

« Première Nation »
“First Nation”

« règlement » Pour l’application des annexes 1 et 2, s’entend au sens de la définition de « regulation » dans la loi de l’Alberta intitulée *Regulations Act* (RSA 2000, ch. R-14), avec ses modifications successives.

« règlement »
“regulation”

« terres du projet » Les parcelles de terre de l’Alberta dans le township théorique 96, rang 9, à l’ouest du quatrième méridien, qui sont situées dans la réserve indienne de Fort McKay n° 174C et qui figurent sur le plan d’arpentage de l’établissement Fort McKay (terres bitumineuses) consigné aux Archives d’arpentage des terres du Canada sous le numéro 90264 et enregistré au Bureau des titres fonciers d’Edmonton sous le numéro 052 2726, soit les lots ci-après, s’étendant sur environ 2077,37 ha (5133,3 acres):

« terres du projet »
“project lands”

- a) le lot 1, bloc 2, de 830,57 ha (2052,4 acres);
- b) le lot 2, bloc 2, de 1109,11 ha (2740,7 acres);
- c) le lot 3, bloc 2, de 137,69 ha (340,2 acres).

(2) Les textes législatifs qui s’appliquent à l’égard des terres du projet aux termes de l’article 3 s’interprètent selon la loi de l’Alberta intitulée *Interpretation Act*

Interprétation

(RSA 2000, ch. I-8), avec ses modifications successives.

PURPOSE

Purpose

2. The purpose of these Regulations is to implement with respect to the project lands a legal regime that is harmonized with the legal regime of Alberta that governs oil sands mining and related activities.

OBJET

Objet

2. Le présent règlement met en œuvre, à l'égard des terres du projet, un régime légal qui s'harmonise avec celui de l'Alberta concernant l'exploitation minière des sables bitumineux et les activités connexes.

APPLICATION

Incorporation by reference

3. The laws of Alberta specified in Schedule 1, as those laws are amended from time to time, are incorporated by reference and, with the adaptations specified in Schedule 2, apply with respect to the project lands.

APPLICATION

Incorporation des textes de l'Alberta

3. Les textes législatifs de l'Alberta visés à l'annexe 1, avec leurs modifications successives, sont incorporés par renvoi et s'appliquent à l'égard des terres du projet compte tenu des adaptations prévues à l'annexe 2.

Interpretation

4. For greater certainty,
- (a) nothing in these Regulations confers any legislative power on any person or body;
 - (b) a person or body that has a power, duty or function — other than a legislative power — under the laws of Alberta specified in Schedule 1 has the same power, duty or function under these Regulations, subject to the adaptations specified in Schedule 2;
 - (c) a body or fund referred to in these Regulations is the same body or fund constituted under the applicable law of Alberta specified in Schedule 1;
 - (d) nothing in these Regulations affects the application or interpretation of agreements between Canada and Alberta regarding cooperative environmental assessments;
 - (e) where a law that applies with respect to the project lands under section 3 refers to a law that is adapted by these

Présomptions

4. Il est entendu que :
- a) le présent règlement n'a pas pour effet de conférer à toute personne ou tout organisme un pouvoir législatif;
 - b) toute personne ou tout organisme auquel les textes législatifs de l'Alberta visés à l'annexe 1 confèrent des attributions autres que législatives conserve celles-ci pour l'application du présent règlement, sous réserve des adaptations prévues à l'annexe 2;
 - c) tout organisme ou fonds visé par le présent règlement s'entend de celui qui est constitué sous le régime du texte législatif de l'Alberta applicable visé à l'annexe 1;
 - d) le présent règlement ne porte pas atteinte à l'application ou l'interprétation de tout accord convenu entre le Canada et l'Alberta ayant trait aux processus d'évaluation environnementale coopérative;

Regulations, the reference shall be read as a reference to the law as adapted; and
 (f) in Schedule 1, a reference to regulations made under an Act includes all regulations made under that Act after the coming into force of these Regulations, unless excepted in Schedule 1 or 2.

e) dans le cas où un texte législatif qui s'applique à l'égard des terres du projet aux termes de l'article 3 fait renvoi à un texte qui est adapté par le présent règlement, ce renvoi vaut mention d'un renvoi au texte adapté;

f) les règlements visés à l'annexe 1 s'entendent également de ceux qui sont pris après l'entrée en vigueur du présent règlement, sauf les exceptions prévues à cette annexe ou à l'annexe 2.

Council of First Nation

5. The First Nation shall act through its band council in respect of any power, duty or function of the First Nation under these Regulations.

5. Le conseil de bande de la Première Nation exerce les attributions conférées à la Première Nation par le présent règlement.

Conseil de la Première Nation

Exclusion of *Indian Oil and Gas Act*

6. The *Indian Oil and Gas Act* does not apply with respect to the project lands.

6. La *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes* ne s'applique pas à l'égard des terres du projet.

Non-application de la *Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes*

Prevalence of these Regulations

7. These Regulations prevail over all regulations made under the *Indian Act*, to the extent of any conflict or inconsistency between them.

7. Les dispositions du présent règlement l'emportent sur les dispositions incompatibles de tout règlement pris en vertu de la *Loi sur les Indiens*.

Préséance

Cooperative environmental assessment

8. If, pursuant to the Canada – Alberta Agreement on Environmental Assessment Cooperation (2005), as amended from time to time, a cooperative environmental assessment with respect to the project lands is commenced before these Regulations come into force, Division 1 of Part 2 of the *Alberta Environmental Protection and Enhancement Act* (RSA 2000 cE-12) is deemed to be complied with if the Director designated under section 42 of that Act is of the opinion that the environmental assessment report that results from the assessment is complete.

8. Dans le cas où une évaluation environnementale coopérative, au sens de la définition de ce terme dans l'Entente de collaboration Canada-Alberta en matière d'évaluation environnementale (2005), avec ses modifications successives, a débuté à l'égard des terres du projet avant l'entrée en vigueur du présent règlement, les exigences de la section 1 de la partie 2 de la loi de l'Alberta intitulée *Environmental Protection and Enhancement Act* (RSA 2000, ch. E-12) sont censées être remplies si le directeur désigné pour l'application de l'article 42 de cette loi est d'avis que le rapport d'évaluation environnementale résultant de l'évaluation est terminé.

Évaluation environnementale coopérative

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Registration

9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Enregistrement

SCHEDULE 1
(Subsection 1(1) and sections 3 and 4)

LAWS OF ALBERTA

Administrative Procedures and Jurisdiction Act (RSA 2000 cA-3) and the regulations made under it

Alberta Energy and Utilities Board Act (RSA 2000 cA-17) and the regulations made under it, except the following:

— *Administration Fees Regulation* (AR 135/2002)

Energy Resources Conservation Act (RSA 2000 cE-10)

Environmental Protection and Enhancement Act (RSA 2000 cE-12) and the regulations made under it, except the following:

- sections 3, 21 to 24, 53(b) and (c), 54, 55, 64, 134(f)(iv), 144, 183 to 186 and 224 of the Act
- *Conservation Easement Registration Regulation* (AR 215/1996)
- *Emissions Trading Regulation* (AR 33/2006)
- *Forest Resources Improvement Regulation* (AR 152/1997)
- *Mercury Emissions from Coal-fired Power Plants Regulation* (AR 34/2006)
- section 2(2) of the *Pesticide Sales, Handling, Use and Application Regulation* (AR 24/1997)

Historical Resources Act (RSA 2000 cH-9) and the regulations made under it, except the following:

- sections 19(2)(c), 19(3), 19(8)(c), 19(9), 20(6)(c), 20(7), 20(15)(c), 20(16), 22, 24 to 29, 32(1) and 53 of the Act
- any regulations that apply only to lands that are not within the project lands, including the *Fort Macleod Provincial Historic Area Establishment Regulation* (AR 158/1984) and the *Old Strathcona Provincial Historic Area Establishment Regulation* (AR 13/2007)
- *Dispositions Regulation* (AR 101/1998)

Hydro and Electric Energy Act (RSA 2000 cH-16) and the regulations made under it

Oil and Gas Conservation Act (RSA 2000 cO-6) and the regulations made under it, except the following:

- *Energy Resources Conservation Board Order No. Misc 8003, An Order Respecting Brascan Resources Limited* (AR 90/1980)
- *Section 43 Exemption Regulation* (AR 220/1974)

Oil Sands Conservation Act (RSA 2000 cO-7) and the regulations made under it

Pipeline Act (RSA 2000 cP-15) and the regulations made under it, except the following:

- section 40 of the Act

ANNEXE 1
(paragraphe 1(1) et articles 3 et 4)

TEXTES LÉGISLATIFS DE L'ALBERTA

Administrative Procedures and Jurisdiction Act (RSA 2000, ch. A-3) et ses règlements

Alberta Energy and Utilities Board Act (RSA 2000, ch. A-17) et ses règlements, à l'exception de ce qui suit :

— *Administration Fees Regulation* (AR 135/2002)

Energy Resources Conservation Act (RSA 2000, ch. E-10)

Environmental Protection and Enhancement Act (RSA 2000, ch. E-12) et ses règlements, à l'exception de ce qui suit :

- les articles 3 et 21 à 24, les alinéas 53(b) et (c), les articles 54, 55 et 64, le sous-alinéa 134(f)(iv) et les articles 144, 183 à 186 et 224 de la loi
- *Conservation Easement Registration Regulation* (AR 215/1996)
- *Emissions Trading Regulation* (AR 33/2006)
- *Forest Resources Improvement Regulation* (AR 152/1997)
- *Mercury Emissions from Coal-fired Power Plants Regulation* (AR 34/2006)
- le paragraphe 2(2) du *Pesticides Sales, Handling, Use and Application Regulation* (AR 24/1997)

Historical Resources Act (RSA 2000, ch. H-9) et ses règlements, à l'exception de ce qui suit :

- l'alinéa 19(2)(c), le paragraphe 19(3), l'alinéa 19(8)(c), le paragraphe 19(9), l'alinéa 20(6)(c), le paragraphe 20(7), l'alinéa 20(15)(c), le paragraphe 20(16), les articles 22 et 24 à 29, le paragraphe 32(1) et l'article 53 de la loi
- tout règlement qui s'applique à des terres autres que les terres du projet, y compris le *Fort Macleod Provincial Historic Area Establishment Regulation* (AR 158/1984) et le *Old Strathcona Provincial Historic Area Establishment Regulation* (AR 13/2007)
- *Dispositions Regulation* (AR 101/1998)

Hydro and Electric Energy Act (RSA 2000, ch. H-16) et ses règlements

Oil and Gas Conservation Act (RSA 2000, ch. O-6) et ses règlements, à l'exception de ce qui suit :

- *Energy Resources Conservation Board Order No. Misc 8003, An Order Respecting Brascan Resources Limited* (AR 90/1980)
- *Section 43 Exemption Regulation* (AR 220/1974)

Oil Sands Conservation Act (RSA 2000, ch. O-7) et ses règlements

Pipeline Act (RSA 2000, ch. P-15) et ses règlements, à l'exception de ce qui suit :

- l'article 40 de la loi

SCHEDULE 2
(Subsection 1(1) and sections 3 and 4)

ADAPTATIONS

PART 1

ADAPTATIONS APPLICABLE TO ALL LAWS
OF ALBERTA SPECIFIED IN SCHEDULE 1

Interpretation in French version	1. In a provision of the French version of this Schedule, a term in English that is printed in a combination of parentheses and quotation marks is defined in the law that is adapted by that provision.
Fee or charge	2. Any obligation to pay a fee or charge does not apply to Her Majesty in right of Canada.
Ownership — exclusion of Her Majesty	3. (1) Any obligation or liability of an owner of land, buildings, structures or fixtures does not apply to Her Majesty in right of Canada.
Approval of owner	(2) Where any consent, authorization or other approval of an owner of land is required, it may only be given by the federal Minister and the First Nation.
Notice to federal Minister	(3) Where any notice or document is required to be given to an owner of land, it shall be given to the federal Minister and the First Nation.
Person indebted	4. A reference to a person who is indebted to the Government or the Crown shall be read as a reference to a person who is indebted to the Government of Alberta, the Crown in right of Alberta, Her Majesty in right of Canada or the First Nation.
Person responsible	5. A reference to “person responsible” shall be read as excluding Her Majesty in right of Canada.
<i>Surface Rights Act</i> exclusions	6. Any provision referring to the Alberta <i>Surface Rights Act</i> (RSA 2000 cS-24) or to rights under that Act or to the Surface Rights Board does not apply with respect to the project lands.
Emergency response plan	7. Where an emergency response plan is required to be filed with, submitted to or otherwise made available to any person or body, the person having the obligation shall without delay (a) provide confirmation to the federal Minister and the First Nation that the obligation has been met; and (b) if requested, provide a copy of the plan to the federal Minister and the First Nation.

ANNEXE 2
(paragraphe 1(1) et articles 3 et 4)

ADAPTATION

PARTIE 1

DISPOSITIONS GÉNÉRALES D’ADAPTATION
DES TEXTES LÉGISLATIFS DE L’ALBERTA
VISÉS À L’ANNEXE 1

	1. Dans la présente annexe, tout terme anglais entre guillemets et parenthèses figurant dans une disposition est défini dans le texte législatif adapté par la disposition.	Sens de termes dans la version française
	2. Sa Majesté du chef du Canada n’est liée par aucune obligation de payer des frais ou des droits.	Droits
	3. (1) Sa Majesté du chef du Canada n’est liée par aucune obligation découlant du fait qu’elle est propriétaire de tout bien-fonds, bâtiment et autre ouvrage ou accessoire fixe.	Non-responsabilité de Sa Majesté du chef du Canada
	(2) Dans le cas où l’agrément du propriétaire d’un bien-fonds est exigé, il ne peut être donné que par le ministre fédéral et la Première Nation.	Agrément du propriétaire
	(3) Tout avis ou document à remettre au propriétaire d’un bien-fonds est remis au ministre fédéral et à la Première Nation.	Avis au ministre fédéral
	4. Tout débiteur du gouvernement ou de la Couronne, au sens de la définition des termes « Government » et « the Crown » au paragraphe 28(1) de la loi de l’Alberta intitulée <i>Interpretation Act</i> (RSA 2000, ch. I-8), s’entend également d’un débiteur de Sa Majesté du chef du Canada ou de la Première Nation.	Débiteur du gouvernement
	5. La mention de « person responsible » exclut Sa Majesté du chef du Canada.	Personne responsable
	6. Toute disposition qui fait mention de la loi de l’Alberta intitulée <i>Surface Rights Act</i> (RSA 2000, ch. S-24), de tout droit qui y est prévu ou du Surface Rights Board ne s’applique pas à l’égard des terres du projet.	Droits de surface
	7. Quiconque communique un plan d’intervention d’urgence à une personne ou un organisme doit, sans délai : a) confirmer la communication auprès du ministre fédéral et de la Première Nation; b) sur demande, communiquer le plan au ministre fédéral et à la Première Nation.	Plan d’intervention d’urgence

PART 2

ADAPTATIONS TO THE ADMINISTRATIVE PROCEDURES AND JURISDICTION ACT

“Statutory power”

8. In the definition of “statutory power” in section 1(c), a reference to “statute” shall be read as a reference to a statute of Alberta that applies with respect to the project lands by virtue of these Regulations.

PARTIE 2

ADAPTATION DE LA LOI DE L’ALBERTA INTITULÉE ADMINISTRATIVE PROCEDURES AND JURISDICTION ACT

Pouvoir législatif

8. Pour l’application de la définition de « statutory power » à l’alinéa 1(c), la mention de « statute » à cet alinéa vaut mention de toute loi de l’Alberta s’appliquant à l’égard des terres du projet en vertu du présent règlement.

PART 3

ADAPTATIONS TO THE ENVIRONMENTAL PROTECTION AND ENHANCEMENT ACT AND REGULATIONS

DIVISION 1

ADAPTATIONS TO THE ENVIRONMENTAL PROTECTION AND ENHANCEMENT ACT

Person directly affected

9. A reference to “any person who is directly affected” shall be read as including the federal Minister and the First Nation.

Powers respecting economic instruments

10. No programs or other measures established under section 13 apply with respect to the project lands without the agreement of the federal Minister.

Local authority

11. (1) In sections 27, 28, 110(3), 115(3), 126, 130, 220, 233(1) and 249, references to “local authority” and “local authorities” shall be read as including the First Nation and the Regional Municipality of Wood Buffalo.

Band council

(2) In section 233(1), a reference to “council” shall be read as including the band council of the First Nation.

Reference to Minister

12. In section 99(1), a reference to “Minister” shall include a reference to the federal Minister.

Agreement of federal Minister of charge

13. For the purposes of section 100(1), an order of the Minister is effective on the agreement in writing of the federal Minister.

Reports and notices

14. Under sections 110(1) and (3), 115(3) and 130, reports and notices shall also be given without delay to the federal Minister.

Enforceability of charge

15. In section 216, a reference to “mortgage or other security on land” shall be read as a reference to “mortgage or other security on a leasehold interest in land”.

PARTIE 3

ADAPTATION DE LA LOI DE L’ALBERTA INTITULÉE ENVIRONMENTAL PROTECTION AND ENHANCEMENT ACT ET DE SES RÈGLEMENTS

SECTION 1

ADAPTATION DE LA LOI

9. La mention de « any person who is directly affected » vaut également mention du ministre fédéral et de la Première Nation.

Personne intéressée

10. La mise en œuvre à l’égard des terres du projet de tout programme ou autre mesure établi en vertu de l’article 13 est subordonnée à l’agrément du ministre fédéral.

Programmes et mesures économiques

11. (1) Pour l’application des articles 27 et 28, des paragraphes 110(3) et 115(3), des articles 126, 130 et 220, du paragraphe 233(1) et de l’article 249, la mention de « local authority » ou « local authorities » à ces dispositions vaut également mention de la Première Nation et de la municipalité régionale de Wood Buffalo.

Autorité locale

(2) Pour l’application du paragraphe 233(1), la mention de « council » à ce paragraphe vaut également mention du conseil de bande de la Première Nation.

Conseil de bande

12. Pour l’application du paragraphe 99(1), la mention de « Minister » à ce paragraphe vaut également mention du ministre fédéral.

Mention du ministre

13. Pour l’application du paragraphe 100(1), tout arrêté du ministre (« Minister ») ne prend effet qu’avec l’agrément écrit du ministre fédéral.

Agrément du ministre fédéral

14. Pour l’application des paragraphes 110(1) et (3) et 115(3) et de l’article 130, tout rapport ou avis doit également être communiqué sans délai au ministre fédéral.

Avis au ministre fédéral

15. Pour l’application de l’article 216, la mention de « mortgage or other security on land » à cet article vaut mention de « mortgage or other security on a leasehold interest in land ».

Recours civils

DIVISION 2		SECTION 2	
AR 115/1993	ADAPTATIONS TO THE CONSERVATION AND RECLAMATION REGULATION	ADAPTATION DU RÈGLEMENT INTITULÉ CONSERVATION AND RECLAMATION REGULATION	AR 115/1993
Councillors cannot be inspectors	16. Any designation of a member of the band council of the First Nation or the council of the Regional Municipality of Wood Buffalo as an inspector has no effect with respect to the project lands.	16. Toute désignation d'un membre du conseil de bande de la Première Nation ou du conseil de la municipalité régionale de Wood Buffalo à titre d'inspecteur (« inspector ») est sans effet à l'égard des terres du projet.	Inspecteurs
Local authority	17. In sections 4(2) and 17.1, a reference to “local authority” shall be read as including the First Nation and the Regional Municipality of Wood Buffalo.	17. Pour l'application du paragraphe 4(2) et de l'article 17.1, la mention de « local authority » à ces dispositions vaut également mention de la Première Nation et de la municipalité régionale de Wood Buffalo.	Autorité locale
PART 4		PARTIE 4	
ADAPTATIONS TO THE HISTORICAL RESOURCES ACT		ADAPTATION DE LA LOI DE L'ALBERTA INTITULÉE HISTORICAL RESOURCES ACT	
Agreement of federal Minister	18. Under sections 16, 19, 20, 30, 33, 34 and 37, before exercising, or giving notice of an intention to exercise, any power with respect to historic resources, archaeological resources or palaeontological resources within the project lands, the Minister must obtain the agreement of the federal Minister.	18. Pour l'application des articles 16, 19, 20, 30, 33, 34 et 37, tout pouvoir exercé par le ministre (« Minister ») ou tout avis d'intention d'exercer ce pouvoir qui ont une incidence sur une ressource historique (« historic resource »), paléontologique (« palaeontological resource ») ou archéologique (« archaeological resource ») se trouvant sur les terres du projet sont subordonnés à l'agrément du ministre fédéral.	Agrément du ministre fédéral
Existing rights	19. The Act does not apply to affect the property in any archaeological resource or palaeontological resource within the project lands.	19. La loi ne peut porter atteinte aux droits de propriété relatifs aux ressources archéologiques (« archaeological resource ») ou paléontologiques (« palaeontological resource ») se trouvant sur les terres du projet.	Droits existants
Property in records	20. For greater certainty, the property in any record relating to historic resources prepared by the Crown in right of Alberta is vested in the Crown in right of Alberta.	20. Il est entendu que tout document lié aux ressources historiques (« historic resource ») émanant de Sa Majesté du chef de l'Alberta lui appartient.	Propriété intellectuelle
Disposition of resources	21. Any regulation made under the Act respecting the sale, lease, exchange or disposition of archaeological or palaeontological resources does not apply with respect to the project lands.	21. Aucun règlement pris en vertu de la loi ayant trait à la vente, la location, l'échange ou la disposition de ressources archéologiques ou paléontologiques (« archaeological resource » et « palaeontological resource ») ne s'applique à l'égard des terres du projet.	Règlement
PART 5		PARTIE 5	
ADAPTATIONS TO THE HYDRO AND ELECTRIC ENERGY ACT		ADAPTATION DE LA LOI DE L'ALBERTA INTITULÉE HYDRO AND ELECTRIC ENERGY ACT	
Limit of application	22. The Act applies only insofar as it relates to transmission lines that are used for oil sands mining activities on the project lands.	22. La loi ne s'applique que dans la mesure où elle a trait aux lignes de transmission (« transmission line ») utilisées pour l'exploitation minière des sables bitumineux sur les terres du projet.	Objet
“Public highway”	23. In section 1(1)(l), the definition of “public highway” shall be read without reference to the words “owned by the Crown or a local authority”.	23. Pour l'application de l'alinéa 1(1)(l), «public highway» s'entend au sens de la définition de ce	Voie publique

Approval of federal Minister	24. Under section 34(2), only the federal Minister may give an approval.	terme à cet alinéa, abstraction faite de « owned by the Crown or a local authority ».	24. Pour l'application du paragraphe 34(2), seul le ministre fédéral peut donner les approbations.	Approbation du ministre fédéral
Entry on lands	25. Any regulation made under the Act with respect to entry on a person's land without that person's agreement does not apply with respect to the project lands.	25. Aucun règlement pris en vertu de la loi ayant trait à l'accès au bien-fonds d'une personne sans sa permission ne s'applique à l'égard des terres du projet.	25. Aucun règlement pris en vertu de la loi ayant trait à l'accès au bien-fonds d'une personne sans sa permission ne s'applique à l'égard des terres du projet.	Règlement

PART 6

PARTIE 6

ADAPTATIONS TO THE OIL AND GAS CONSERVATION ACT AND REGULATIONS

ADAPTATION DE LA LOI DE L'ALBERTA INTITULÉE OIL AND GAS CONSERVATION ACT ET DE SES RÈGLEMENTS

DIVISION 1

SECTION 1

ADAPTATIONS TO THE OIL AND GAS CONSERVATION ACT

ADAPTATION DE LA LOI

Agreement of federal Minister	26. For the purposes of section 18(2), a direction of the Lieutenant Governor in Council is effective on the agreement in writing of the federal Minister.	26. Pour l'application du paragraphe 18(2), tout décret du lieutenant-gouverneur en conseil de l'Alberta ne prend effet qu'avec l'agrément écrit du ministre fédéral.	26. Pour l'application du paragraphe 18(2), tout décret du lieutenant-gouverneur en conseil de l'Alberta ne prend effet qu'avec l'agrément écrit du ministre fédéral.	Agrément du ministre fédéral
Enforcement of lien	27. In section 103, a reference to a “debtor” shall be read as not including Her Majesty in right of Canada and the First Nation.	27. Pour l'application de l'article 103, la mention de « debtor » à cet article exclut Sa Majesté du chef du Canada et la Première Nation.	27. Pour l'application de l'article 103, la mention de « debtor » à cet article exclut Sa Majesté du chef du Canada et la Première Nation.	Débiteur
No order for costs	28. Under sections 104(3) and 105(4), the Board cannot direct that Her Majesty in right of Canada pay costs or expenses.	28. Pour l'application des paragraphes 104(3) et 105(4), la commission (« Board ») ne peut ordonner à Sa Majesté du chef du Canada de payer des frais.	28. Pour l'application des paragraphes 104(3) et 105(4), la commission (« Board ») ne peut ordonner à Sa Majesté du chef du Canada de payer des frais.	Exonération de Sa Majesté du chef du Canada
Enforcement of orders	29. Under section 105, an enforcement action with respect to land can only be taken with respect to the leasehold interest in the project lands.	29. Pour l'application de l'article 105, toute mesure d'exécution relative aux biens-fonds ne peut viser, dans le cas des terres du projet, que les droits découlant des baux immobiliers.	29. Pour l'application de l'article 105, toute mesure d'exécution relative aux biens-fonds ne peut viser, dans le cas des terres du projet, que les droits découlant des baux immobiliers.	Exécution des ordonnances

DIVISION 2

SECTION 2

ADAPTATIONS TO THE OIL AND GAS CONSERVATION REGULATIONS

ADAPTATION DU RÈGLEMENT INTITULÉ OIL AND GAS CONSERVATION REGULATIONS

AR 151/1971	30. In section 2.020(3.1)(c), a reference to “an Alberta land surveyor” shall be read as a reference to “a Canada Lands Surveyor within the meaning of section 2 of the <i>Canada Lands Surveyors Act</i> ”.	30. Pour l'application de l'alinéa 2.020(3.1)(c), la mention à cet alinéa de « Alberta land surveyor » vaut mention de tout arpenteur des terres du Canada, au sens de la définition de ce terme à l'article 2 de la <i>Loi sur les arpenteurs des terres du Canada</i> .	30. Pour l'application de l'alinéa 2.020(3.1)(c), la mention à cet alinéa de « Alberta land surveyor » vaut mention de tout arpenteur des terres du Canada, au sens de la définition de ce terme à l'article 2 de la <i>Loi sur les arpenteurs des terres du Canada</i> .	AR 151/1971
Alberta land surveyor				Autorité locale

PART 7

PARTIE 7

ADAPTATIONS TO THE OIL SANDS CONSERVATION ACT

ADAPTATION DE LA LOI DE L'ALBERTA INTITULÉE OIL SANDS CONSERVATION ACT

Things issued by federal Minister	31. In sections 9(1) and 17(a)(ii), a reference to “the Lieutenant Governor in Council” shall be read as a reference to “the Lieutenant Governor in Council or the federal Minister”.	31. Pour l'application du paragraphe 9(1) et du sous-alinéa 17(a)(ii), la mention à ces dispositions de « Lieutenant Governor in Council » vaut mention du lieutenant-gouverneur en conseil de l'Alberta ou du ministre fédéral.	31. Pour l'application du paragraphe 9(1) et du sous-alinéa 17(a)(ii), la mention à ces dispositions de « Lieutenant Governor in Council » vaut mention du lieutenant-gouverneur en conseil de l'Alberta ou du ministre fédéral.	Actes établis par le ministre fédéral
Prior authorizations	32. For the purposes of sections 10, 13 and 15, a prior authorization of the Lieutenant Governor in	32. Pour l'application des articles 10, 13 et 15, toute autorisation préalable du lieutenant-gouverneur	32. Pour l'application des articles 10, 13 et 15, toute autorisation préalable du lieutenant-gouverneur	Pouvoir du ministre fédéral

	Council is effective on the agreement in writing of the federal Minister.	en conseil de l'Alberta ne prend effet qu'avec l'agrément écrit du ministre fédéral.	
Failure to comply with orders	<p>33. For the purposes of section 14,</p> <p>(a) the federal Minister also may direct that the Board conduct an inquiry relating to the compliance with a term or condition of an authorization of the Lieutenant Governor in Council, and the Board shall then comply with the procedure set out in section 14(2);</p> <p>(b) whether an inquiry is directed by the Lieutenant Governor in Council or the federal Minister, the Board shall report its findings to both of them; and</p> <p>(c) a direction or other order made by the Lieutenant Governor in Council under section 14(4) is effective on the agreement in writing of the federal Minister.</p>	<p>33. Pour l'application de l'article 14 :</p> <p>a) le ministre fédéral peut également ordonner que la commission (« Board ») tienne une enquête sur toute question liée au respect des conditions d'une autorisation délivrée par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'Alberta, la commission devant alors suivre la procédure prévue au paragraphe 14(2);</p> <p>b) le rapport des conclusions de toute enquête est également envoyé au ministre fédéral;</p> <p>c) tout décret pris par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'Alberta en vertu du paragraphe 14(4) ne prend effet qu'avec l'agrément écrit du ministre fédéral.</p>	Défaut de se conformer à un ordre
	PART 8	PARTIE 8	
	ADAPTATIONS TO THE PIPELINE ACT AND REGULATIONS	ADAPTATION DE LA LOI DE L'ALBERTA INTITULÉE PIPELINE ACT ET DE SES RÉGLEMENTS	
	DIVISION 1	SECTION 1	
	ADAPTATIONS TO THE PIPELINE ACT	ADAPTATION DE LA LOI	
Limit of application	34. The Act applies only insofar as it relates to pipelines that are used for oil sands mining activities on the project lands.	34. La loi ne s'applique que dans la mesure où elle a trait aux pipelines (« pipeline ») utilisés pour l'exploitation minière des sables bitumineux sur les terres du projet.	Objet
“Road”	35. In section 1(1)(y), the definition of “road” shall be read as meaning “land that is used or surveyed for use as a public road, street, lane or other public way, but does not include a highway”.	35. Pour l'application de l'alinéa 1(1)(y), «road» s'entend de tout bien-fonds utilisé ou arpenté pour être utilisé comme route, rue, allée ou autre voie publique mais ne comprend pas une autoroute (« highway »).	Voie publique
No order for costs	36. Under section 33(2), the Board cannot order that Her Majesty in right of Canada pay any costs.	36. Pour l'application du paragraphe 33(2), la commission (« Board ») ne peut ordonner à Sa Majesté du chef du Canada de payer des frais.	Exonération de Sa Majesté du chef du Canada
Agreement of federal Minister	37. For the purposes of section 38, an approval of the Minister of Infrastructure is effective on the agreement in writing of the federal Minister.	37. Pour l'application de l'article 38, toute approbation donnée par le ministre des infrastructures ne prend effet qu'avec l'agrément du ministre fédéral.	Agrément du ministre fédéral
Local authority	38. In section 39, a reference to “the local authority concerned” shall be read as a reference to “the federal Minister”.	38. Pour l'application de l'article 39, la mention à cet article de « local authority concerned » vaut mention du ministre fédéral.	Autorité locale intéressée
Entry on lands	39. Any regulation made under the Act with respect to entry on a person's land without that person's agreement does not apply with respect to the project lands.	39. Aucun règlement pris en vertu de la loi ayant trait à l'accès au bien-fonds d'une personne sans sa permission ne s'applique à l'égard des terres du projet.	Règlement

DIVISION 2

SECTION 2

AR 91/2005

ADAPTATIONS TO THE PIPELINE REGULATION

ADAPTATION DU RÈGLEMENT INTITULÉ PIPELINE
REGULATION

AR 91/2005

Surveys Act

40. In section 4(1), a reference to “*Surveys Act*” shall be read as a reference to “*Canada Lands Surveys Act*”.

40. Pour l’application du paragraphe 4(1), la mention, à ce paragraphe, de « *Surveys Act* » vaut mention de la *Loi sur l’arpentage des terres du Canada*.

Application de la *Loi sur l’arpentage des terres du Canada*